

1. Preis im Fotowettbewerb: das von Margit Fiedler, D-Emmendingen, eingesandte Bild wurde im Juli 1990 aufgenommen

News für Gäste

Freie Plätze: Vom August bis zum Oktober hat es praktisch in allen Wochen noch freie Plätze. Eine rechtzeitige Reservation lohnt sich.

Alte Fotos: Herzlichen Dank für die Fotos zur Salecina-Geschichte, die uns rund ein Dutzend Gäste geschickt haben. Das Gratis-Wochenende in Salecina geht an Margit Fiedler (Foto oben).

www.culur.ch: Fünf Jahre nach der Einweihung von «Culur» haben wir Gottfried Honeggers Installation in einer 36-seitigen Broschüre und auf Internet dokumentiert.

tiert. In Salecina kostet die Broschüre Fr. 7.-, bei Bestellungen über Internet Fr. 10.- (inklusive Versand).

Salecina-INFO:

Für Fr. 15.- kann man das INFO ein Jahr lang beziehen. Falls Ihr noch kein Abo habt, löst eines!

2. Etappe Renovation: Wann diese stattfindet, steht noch nicht fest. Das Datum wird auf www.salecina.ch und im nächsten Info zu finden sein.

Zukunft der Arbeit: Die Vorbereitungsgruppe hat dieses Seminar ins nächste Jahr

verschoben. Alle bekannten Daten von Wochen und Tagungen finden sich im Innern des Info.

Postauto nach Chiavenna:

es fährt von nun an sechs Mal am Tag und somit im Zweistundentakt. Die Anschlüsse an die Züge in Chiavenna wurden verbessert. Und im Sommer können Velos transportiert werden (Anmeldung: Telefon 081-837 67 64).

News per gli ospiti

Posti liberi: Da agosto a ottobre ci sono ancora posti liberi per tutto il periodo. Vale comunque la pena riser-

vare in tempo.

Vecchie foto: Grazie per le fotografie sulla storia di Salecina, che ci sono state inviate da una dozzina di ospiti. La finesettimana gratuita va a Margrit Fiedler (foto sopra).

Salecina-INFO:

Per solo Fr. 15.- al anno potete abbonarvi al nostro giornale. L'INFO esce 4 volte al anno.

www.culur.ch: A cinque anni dall'inaugurazione di «Culur» abbiamo documentato l'installazione di Gottfried Honegger con una pubblicazione di 36 pagine e su internet. A Salecina la pubbli-

cazione costa 7 franchi, su ordinazione via internet 10 franchi (spese postali incluse).

Futuro del lavoro: Il gruppo preparatorio ha spostato questo seminario all'anno prossimo. Le date già conosciute dei prossimi incontri e seminari si trovano in questo Info.

L'autopostale per Chiavenna:

Circola ora sei volte al giorno, vale a dire ogni due ore. Le coincidenze con i treni a Chiavenna sono state migliorate. E d'estate si possono trasportare anche le biciclette (Tel. 081-837 67 64).

Besucht das neue Salecina!

Es war ein gelungener Tag der offenen Tür. Am 29. Juni weihten wir das renovierte Schlafhaus ein: angenehmere und komfortablere Zimmer mit doppelstöckigen Betten, die rundum Lob ernten. Dazu neue grosszügige Duschen im Erdgeschoss, einzeln wie gemeinschaftlich. Kommt uns besuchen! Im diesem Info findet Ihr das aktuelle Angebot an Mehrbettzimmern mit ihren Namen.

Am Tag der offenen Tür lancierte Salecina die Aktion Gästedarlehen statt Bankhypothek. Salecina soll nur noch den eigenen Gästen gehören. Deshalb suchen wir Leute, die uns für vier Prozent Zins (davon mindestens ein Prozent in Übernachtungsbons) Darlehen von 5000, 10'000 oder mehr Franken gewähren. Eine Win-win-Situation, attraktiv für alle. Siehe das «Extrablatt» in diesem Info.

Visitare la nuova Salecina!

La giornata delle porte aperte ha avuto successo. Il 29 giugno abbiamo inaugurato il nuovo dormitorio. Le stanze più piacevoli e confortevoli, che dispongono di letti a due piani, sono state apprezzate da tutti. Inoltre al pianterreno si trovano nuove docce spaziose, individuali e comuni. Venite a visitarci! In questo Info trovate le attuali offerte con i nomi delle stanze.

Il giorno delle porte aperte Salecina ha lanciato l'azione «Prestiti degli ospiti al posto dell'ipoteca». Vorremmo appartenere solo ai nostri ospiti. Per questo cerchiamo gente disposta a concederci un prestito di 5'000, 10'000 o più franchi a un tasso d'interesse del 4% (di cui almeno 1% in buoni di pernottamento). Una situazione win-win, attrattiva per tutti. Vedi il «Foglio extra» in questo Info.

August/Agosto – Dezember/Dicembre 2002

Salecina: Seminare & Veranstaltungen / Corsi & seminari

A U G U S T / A G O S T O

liebesakte und freundschaften

3. – 10.8. «doing love and acting friendship». über kulturelle formen von liebe, freundschaft, solidarität und zuneigung, aber auch von hass, wut und abneigung. mit gisela engel

(Fr. 600.– / 500.–)

danze popolari II / volkstänze II

17. – 24.8. viaggio musicale e danzante nel folklore internazionale. combinabile con il corso di lingua. musikalische und tänzerische reise durch die internationale folklore. kombinierbar mit dem sprachkurs. con/mit: mario meini und leonilde cortina (Fr. 650.– / 520.–)

deutsch/italienisch-sprachkurs corso di lingua tedesco/italiano

17. – 24.8. sprachliche begegnung zwischen süden und norden. kombinierbar mit danze popolari.

incontro linguistico tra nord e sud. combinabile con danze popolari.
mit/con: maria rosa pantuso & manfred latuske (Fr. 650.– / 520.–)

S E P T E M B E R / S E T T E M B R E

wanderwoche Oberengadin und Bergell

settimana di escursionismo in Alta Engadina e Val Bregaglia

31.8. – 7.9. wanderwoche Oberengadin und Bergell (vormals klassische wanderwoche): höhenwege, pass- und gipfelwanderungen mit auf- und



O K T O B E R / O T T O B R E

radio wöche / settimana di radio

24. - 27.10. ein anderes radio ist möglich! unter diesem motto findet in Salecina ein treffen von italienisch- und deutschsprachigen freien radiomacherInnen statt, organisiert von mitarbeiterInnen von Radio K Centrale, Radio Città 103, Radio Fujiko (Bologna), Radio Ondarossa und Amisnet (Rom), Radio Onda d'Urto Milano und Brescia, Radio Ciroma (Cosenza) mit der unterstützung von Radio Rabe Bern, Radio Lora Zürich, Radio Dreyeckland (D) und Radio Orange Wien.

während dieser wöche wird von medienaktivisten aus nord und süd ein vielfältiges, mehrsprachiges musik- und infoprogramm erarbeitet, das via internet von Salecina aus über die verschiedenen sender in ganz europa ausgestrahlt werden soll. Radio GAP fordert freien informationsaustausch für alle!

Salecina.ch

Centro Culturale Borgata San Martino / Valle Maira (I)

L'hanno già definito «Salecina delle Alpi occidentali», il Centro Culturale in Valle Maira. La pensione è stata aperta nel 1990 da Maria e Andrea Schneider, provenienti l'una da Colonia e l'altro dal Vorarlberg, nella borgata abbandonata di San Martino. Negli edifici contadini riattati trovano posto oggi 30 persone. Vi si aggiungono alcuni appartamenti di vacanza. La mezza pensione con una cena a cinque portate

un'altra radio è possibile! a Salecina sarà organizzato un incontro di persone che lavorano per radio libere.

Organizzatori del convegno sono collaboratori di Radio K Centrale, Radio Città 103, Radio Fujiko (Bologna), Radio Ondarossa e Amisnet (Roma), Radio Onda d'Urto Milano e Brescia, Radio Ciroma (Cosenza), con l'appoggio di Radio Rabe Berna, Radio Lora Zurigo, Radio Dreyeckland (D), Radio Orange Vienna ed altri attivisti. durante le sessioni di lavoro, i partecipanti elaboreranno un programma d'informazione e musicale vario e multilinguistico che verrà trasmesso da Salecina in tutt'Europa via internet e le emittenti partecipanti. in questi tempi di monopolizzazione Radio GAP chiede lo scambio libero d'informazione per tutti!

enrico fletzer

Salecina – una cassa di risparmio migliore di ogni banca

Per il giubileo dei trent'anni il consiglio di Salecina si è posto una meta: sdebitare Salecina. Ciò significa che si vogliono restituire tutti i soldi presi in prestito dalla banca. Si tratta in particolare di un'ipoteca di 400'000 franchi, risalente al periodo dell'acquisto degli stabili o ai restauri degli anni 1983-1984.

Nel 2002 abbiamo rinnovato il dormitorio e siamo stati capaci di racimolare i 220'000 franchi necessari con le nostre proprie forze. Per avere anche in futuro più mezzi propri a disposizione, vorremmo ridurre e pian piano estinguere l'ipoteca (che ci costa al 4,5% ogni anno 18'000 franchi).

La situazione attuale dei tassi di risparmio e ipotecari (gli interessi sui risparmi sono bassi, i tassi ipotecari sempre ancora troppo alti) ci permette di fare un'offerta vantaggiosa sia per chi ci presta soldi, sia per Salecina: una vera situazione win-win.

Salecina offre per i prestiti un interesse massimo del 4% (che al momento non si riceve in nessuna banca e nemmeno acquistando obbligazioni). Possiamo pagare ogni anno il 3% in contanti (sempre più di quanto rende il libretto di risparmio), l'1% verrebbe pagato in buoni di pernottamento da riscuotere durante i soggiorni a Salecina.

Per un prestito di 10'000 franchi ciò significa per esempio un interesse annuo di 300 franchi e un buono di pernottamento di 100 franchi (cioè quasi due notti a Salecina). Come si vede chiaramente anche Salecina ci guadagna.

Cerchiamo **40 persone che ci possono prestare 10'000 franchi**

oppure **80 persone che ci possono prestare 5'000 franchi**

oppure **qualcosa a metà.**

(Non vorremmo prestiti inferiori ai 5'000 franchi per limitare il lavoro amministrativo).

Se il numero delle persone interessate sarà sufficiente, avremo raggiunto un'altra meta: Salecina apparterrà completamente a quelle persone che usano e rendono vivo il centro. Nel corso dei prossimi anni intendiamo comunque restituire man mano anche questi prestiti.

L'offerta è migliore di ogni altra offerta proveniente oggi da ogni banca. E Salecina è affidabile come una banca. L'abbiamo dimostrato negli ultimi 30 anni a tutti coloro che hanno avuto rapporti d'affari con noi. Faccelo sapere, per favore (per telefono, per fax, per e-mail) E noi ti spediamo il contratto di prestito. Il prestito può essere annullato da tutte e due le parti con un preavviso scritto di sei mesi.

Ti interessa? Puoi prestarcì 5'000 o 10'000 (o più) franchi, una parte dei tuoi risparmi? Faccelo sapere, per favore (per telefono, per fax, per e-mail) E noi ti spediamo il contratto di prestito. Il prestito può essere annullato da tutte e due le parti con un preavviso scritto di sei mesi.

Nome e indirizzo:

Sono interessato di dare un prestito di Fr.:

Vi prego di mandarmi un contratto di prestito.

Gut zu wissen

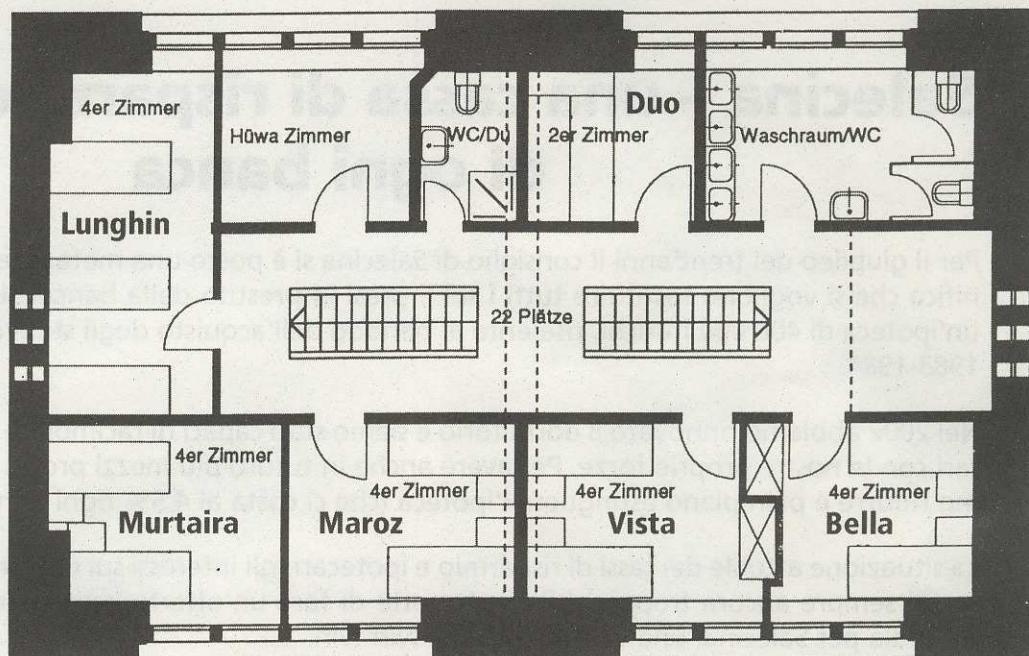
Preise: Auch mit neuen Duschen und renovierten Zimmern gelten die bisherigen Preise.

Buchen: Seit anderthalb Jahren kann man in Salecina Plätze in bestimmten Zimmern reservieren. Vielleicht will eine Familie wieder wie letztes Jahr im «Bella» logieren. Oder ein Einzelgäst liebt die Morgensonne im «Grande». Wer früh bucht, hat eine grössere Auswahl.

Check-in: Ein Blatt an der Eingangstür des Schlafhauses informiert Ankommende, in welchem Zimmer sie ihren Platz finden. Sowie, wer sonst noch neu ankommt.

Betten: Die neuen Betten im Mittelgeschoss, die grossen Anklang finden, haben die Salecina-Stammgäste Jupp und Jonas Wessling sowie Mehti Adalatfam gebaut – stabile «Doppelstöcker» aus schönem Buchenholz.

Duvets und Anzüge: Für alle 58 Plätze liegen in Gestellen Duvets und Anzüge bereit. Wer will, kann selbstverständlich weiterhin den eigenen Schlafsack mitbringen.

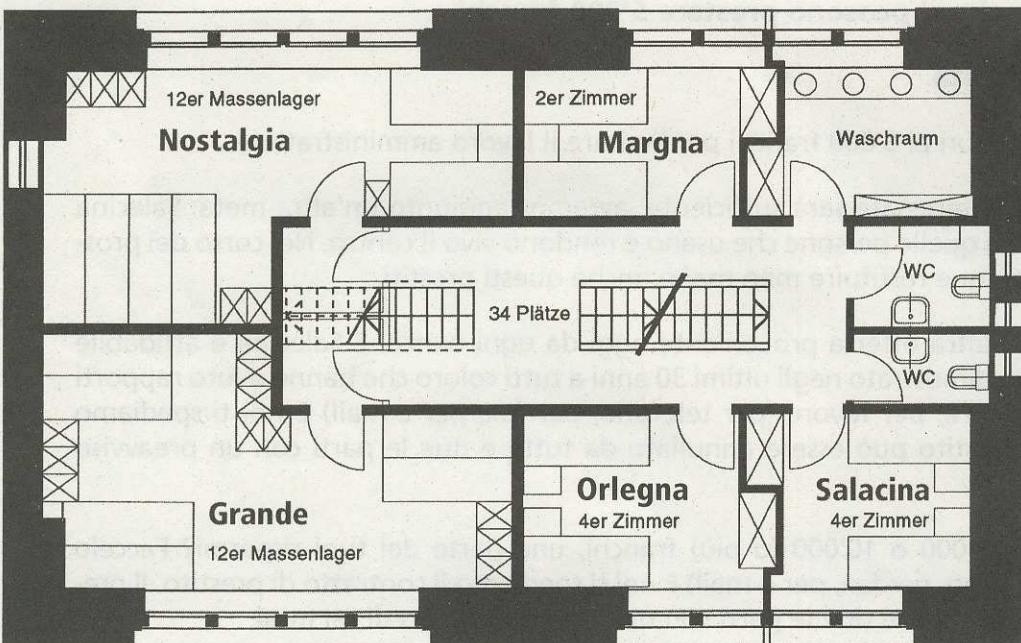


Holzböden ade: Die neuen Linoleumböden knarren nicht mehr und sind pflegeleicht. Linoleum ist ein sehr ökologischer Baustoff, hergestellt aus Leinöl, Kreide, Jute und Harzen.

Neue Duschen: Salecina hat wieder eine Gemeinschaftsdusche mit vier Brausen und drei grosszügige Einzelduschen. Nur Lichtschalter findet man

keine mehr. Dafür Bewegungsmelder. Gäste-Handwäsche kann nun in einem eigenen kleinen Raum gemacht werden.

Zweite Etappe: Die beiden Zwölferzimmer «Grande» und «Nostalgia» werden entweder im Spätherbst 2002 oder – wahrscheinlicher – im Mai 2003 fertig renoviert.



Buono a sapersi

Prezzi:

Anche con le nuove docce e con le stanze rinnovate valgono i vecchi prezzi.

Riservazioni:

Da un anno e mezzo a Salecina si possono riservare posti in determinate stanze. Forse una famiglia vuole alloggiare come l'anno scorso nella stanza „Bella“.

Oppure un ospite singolo ama il sole mattutino della stanza „Grande“. Chi riserva in tempo ha più scelta.

Check-in:

Un foglio all'entrata del dormitorio informa i nuovi venuti in quale camera si trovano i loro posti. E anche quali altri ospiti arrivano in quel giorno.

Letti:

I nuovi letti nel piano mezzano, che vengono tanto

apprezzati, sono stati creati dagli ospiti regolari di Salecina Jupp e Jonas Wessling come pure da Mehti Adalatfam – letti stabili a due piani di buon legno di faggio.

Piumini e federe:

Per tutti i 58 posti letto si trovano piumini e federe negli scaffali. Chi vuole può portare naturalmente ancora il sacco a pelo.

Addio ai pavimenti di legno:

I nuovi pavimenti di linoleum non scricchiolano più e sono più igienici. Il linoleum è un materiale molto ecologico, prodotto con olio di lino, gesso, juta e resina.

Nuove docce:

Salecina ha di nuovo una locale comune con quattro docce e tre spaziose docce singole. Ma non si trovano più gli interruttori per la luce, solo apparecchi sensibili ai movimenti.

Bucato personale:

Ora si può lavare in un piccolo locale fatto apposta.

Seconda tappa:

Le due stanze da dodici „Grande“ e „Nostalgia“ verranno rifatte o nel tardo autunno 2002 oppure – più probabilmente – nel maggio 2003.

Giornata delle porte aperte

Il 29 giugno con un tempo meraviglioso Salecina ha inaugurato il dormitorio rinnovato. I due architetti Markus Brunner e Rodolfo Fasciati hanno guidato i presenti a piccoli gruppi nei nuovi locali al pianterreno - l'entrata e le docce - e nelle stanze rinnovate al primo piano.

Il dormitorio è più amichevole, le camere più confortevoli. E questo senza che Salecina abbia perso la sua anima. Come sempre offriamo camere con più letti e nel piano mezzano letti a castello. Che i letti siano molto ben fatti, ha trovato l'approvazione di tutti i presenti.

Il primo gruppo di una certa entità era formato dalla sezione socialista dell'Engadina Bassa, che si trovava sulla via di Soglio per un convegno. Poi la piazzetta davanti a Salecina pian piano si è riempita: Gente di Chiavenna, della Bregaglia, di Maloja e dell'Engadina, salecinesi di vecchia data, diversi ex-capicasa e naturalmente gli ospiti del momento.

Tutti hanno avuto piacere al buffet, preparato dai capicasa, dai partecipanti alla settimana culinaria „Primavera in pentola“ di Gina Chiara, e da altri ospiti. Sono state gustate anche le salsicce alla griglia, cucinate dal capocasa Jean-Claude.

Il gruppo „Pive nel sacco“, proveniente dal comasco, ha rallegrato e accompagnato la festa suonando su vecchi strumenti.

La giornata delle porte aperte è iniziata con una conferenza stampa, che ha prodotto vari articoli su diversi giornali. E la festa si è conclusa con una lunga notte di musica e ballo.



Tag der offenen Tür

Am 29. Juni hat Salecina bei strahlendem Wetter das renovierte Schlafhaus eingeweiht. Die beiden Architekten Markus Brunner und Rodolfo Fasciati führten immer wieder kleine Gruppen durch die neuen Dusch- und Eingangsäume im Untergeschoss und die renovierten Zimmer im Mittelgeschoss.

Das Schlafhaus wirkt freundlicher, die neuen Zimmer komfortabler. Ohne dass Salecina seine Seele verloren hätte. Nach wie vor bieten wir Mehrbettzimmer und im Mittelgeschoss Doppelstockbetten. Dass die neuen Betten sehr schön geschaffen sind, erntete (und erntet) viel Lob.

Die erste grössere Besuchergruppe war die SP Unterengadin, die auf der Durchreise zu einer Wochenendtagung in Soglio war. Dann füllte sich der Platz vor Salecina zunehmend: Leute aus Chiavenna, dem Bergell, aus Maloja und dem Engadin, langjährige Salecinesinnen und Salecinesen, etliche ehemalige Hüwas und natürlich die momentanen Gäste.

Sie alle erfreuten sich am kalten Buffet, das die Hüwas, die Kochwoche «Primavera in pentola» von Gina Chiara sowie weitere Gäste hingezauert hatten oder an den Würsten, die Hüwa Jean-Claude grillierte. Die Gruppe Pive nel sacco vom Lago di Como sorgte mit alten Instrumenten für die musikalische Unterhaltung.

Begonnen hatte der Tag der offenen Tür mit einer Medienorientierung, die Artikel in zahlreichen Zeitungen zur Folge hatte. Und zu Ende ging der Tag mit einer langen Tanznacht im Saal.

Salecina – eine Sparkasse: besser als jede Bank

Zum 30-jährigen Jubiläum hat sich der Salecinarat das Ziel gesetzt, Salecina zu entschulden, d.h. die Fremdgelder vollständig zurückzubezahlen. Dabei handelt es sich im Wesentlichen um eine Hypothek von Fr. 400'000.-, die teils aus der Zeit des Kaufs der Liegenschaft, teils aus der Zeit des Umbaus 1983/84 stammt.

Nun haben wir im Frühjahr 2002 das Schlafhaus renoviert und konnten die daraus entstandenen Kosten von rund Fr. 220'000.- aus Eigenmitteln aufbringen. Um auch zukünftig mehr Eigenmittel zur Verfügung zu haben, möchten wir die nicht unbedeutenden Kosten für die Hypothek (in der letzten Zeit um 4,5%, d.h. Fr. 18 000.- pro Jahr) senken und allmählich ganz zum Verschwinden bringen.

Die derzeitige Situation bei den Spar- und Hypothekarzinsen (Sparzinsen tief, Hypothekarzinsen immer noch weit höher, als sie sein könnten), erlaubt es Salecina, ein Angebot zu machen, das sowohl für private DarlehensgeberInnen wie auch für Salecina interessant ist: eine echte Win-win-Situation.

Salecina offeriert für Darlehen einen Gesamtzins von max. 4% (was derzeit bei keiner Bank und kaum bei Obligationen zu haben ist). 3% können wir jährlich bar auszahlen (immer noch höher als bei einem Sparheft), für 1% geben wir Übernachtungsgutschriften aus, die bei jedem Aufenthalt in Salecina eingelöst werden können.

Das bedeutet beispielsweise bei einem Darlehen von Fr. 10'000.- einen Jahreszins bar von Fr. 300.- und zusätzlich eine Übernachtungsgutschrift von Fr. 100.- (also fast zwei Übernachtungen in Salecina). Wie ersichtlich kostet dies für Salecina immer noch weniger als wir für die Hypothek zahlen müssen.

Wir suchen **40 DarlehensgeberInnen, die je Fr. 10'000.- Darlehen gewähren können**
oder **80 DarlehensgeberInnen die je Fr. 5'000.- Darlehen geben können**
oder **etwas dazwischen.**

(Wir möchten keine Darlehen unter Fr. 5'000.-, um den Administrativaufwand zu begrenzen).

Wenn Ihr in ausreichender Zahl mitmacht, werden wir noch ein weiteres Ziel erreichen, nämlich: Salecina wird sich dann vollständig in den Händen derer befinden, die das Haus nutzen und lebendig machen. Im Laufe der kommenden Jahre wollen wir diese privaten Darlehen sukzessive zurückzuzahlen.

Dies ist ein besseres Angebot, als jede Bank es derzeit machen könnte. Dabei kann sich Salecina auch mit der sprichwörtlichen Zuverlässigkeit einer Bank vergleichen. Das haben wir in den letzten 30 Jahren all jenen bewiesen, die mit uns geschäftet haben.

Bist du interessiert? Kannst du uns Fr. 5000.- oder 10'000.- (oder mehr) von deinen Ersparnissen als Darlehen zur Verfügung stellen? Bitte lass und das wissen (per Telefon, Fax oder Mail). Wir senden dir dann einen Darlehensvertrag. Das Darlehen kann gegenseitig mit halbjähriger Kündigungsfrist schriftlich gekündigt werden.

Name und Adresse:

Ich bin interessiert an einem Darlehen von Fr.:
Bitte schickt mir einen Darlehensvertrag.

bernachtung mit alpenglühn und sternenhimmel entführen uns in die bezaubernde bergwelt des oberengadins und Bergells.

settmana excursionistica in Alta Engadina e in Val Bregaglia: sentieri alti, escursioni sui passi e sulle cime con differenze d'altezza fino a 1000 metri e pernottamento in capanna con tramonti incandescenti e cieli stellati ci portano nel mondo meraviglioso delle montagne engadinesi e bregagliotte.

mit/con: andreas & hans hässlin

(Fr. 790.-/690.-)

alpine wanderungen trekking d'alta montagna

31.8. - 7.9. die alpinen wanderungen (früher: «hochtourenwoche») im Engadin und Bergell führen teils abseits der wanderwege auf gipfel von ca. 3000 metern und bieten spannende passagen und atemberaubende ausblicke

Le escursioni alpine in Engadina e in Bregaglia non seguono sempre i sentieri, toccano cime di ca. 3'000 metri, offrono passaggi emozionanti e panorami eccitanti.

mit/con: nick röllin & klaus feil

(Fr. 810.-/710.-)

zur zukunft der arbeit / il futuro del lavoro

die 6. salecina-tagung «zur zukunft der arbeit» ist verschoben worden und findet voraussichtlich vom 29.05. bis 01.06.2003 statt. das thema wird folgendes sein: «konfliktkultur und entscheidungsstrukturen in kooperativen» (mit simultanübersetzung). il 6° convegno «sul futuro del lavoro», culture del conflitto e processi decisionali nelle realtà cooperative (con traduzione simultanea) sarà spostato, nuova data: 29.05 - 01.06.2003.

andrea membretti, antonio galli, hans-georg heimann & hennig meumann

lire in una camera, 60'000 lire con il sacco a pelo nel camerone. Il Centro si trova lungo i Percorsi Occitani e la Grande Traversata delle Alpi (GTA). Salecina e il Centro Borgata hanno iniziato una parziale collaborazione.

Informazioni e riservazioni: Tel. 0039 0171 999186 (anche fax); Indirizzo: Borgata, San Martino Inferiore, I-1220 Stroppa (CN); Internet: www.ghironda.com/valmalmaia

NOVEMBER / NOVEMBRE

pultzwoche / settimana di pulizie

für jeden arbeitstag einen ferientag geschenkt! per ogni giorno di lavoro un giorno di vacanza regalato!

PROGRAMMA 2003

schneeschuhwoche

settimana di gite con racchette da neve

25.1.-1.2.03

mit/con tina tesfaye

langlauf und singen sci di fondo e cantare

1.2.-8.02.03

mit/con antonio galli e martin lugenbiehl

langlauf und körpererfahrung sci di fondo e conoscenza del corpo

8.-15.02.03

mit/con therese bühlmann

grosse skitourenwoche

settimana sci-alpinistica

6.-13.4.03

Das Bildungs- und Ferienzentrum Salecina liegt auf 1800 m.ü.m. am Übergang vom Engadin ins Bergell • Halbpension in Mehrbettzimmern: 60-40 CHF, je nach Geldbeutel • Zu allen Veranstaltungen sind detaillierte Prospekte erhältlich.

«zur zukunft der arbeit» «sul futuro del lavoro»

29.5.-1.6.03

Selbstverwaltet. Für Gruppen und Einzelne, Bewegte, alte und neue Linke, Bildungs- und Ferienhungrige, Einzelgäste und Gruppen.

Salecina è autogestita. Per gruppi e singoli, membri della vecchia e nuova sinistra, e per chiunque desideri approfittare di un periodo di formazione o di vacanza.

Ein Bergeller Roman

Nicht jedes Jahr wird ein Roman geschrieben, der über weite Strecken im Bergell spielt. Deshalb weisen wir auf die 2000 erschienenen «Notizen über einen beiläufigen Mord» des Aargauers Markus Moor hin. Eine Zweierbeziehung endet weitab des Bergells mit einem Mord. Dann kommt Kommissär Marugg, ein gebürtiger Bergeller, ins Spiel, der vorzugsweise in Promontogno, seiner alten Heimat, über schwierigen Fällen brütet. Fortsetzung siehe Buch. Ein kleiner Tipp: In Deutschland kostet der Roman deutlich weniger als in der Schweiz. *Markus Moor: Notizen über einen beiläufigen Mord. Eine Art Kriminalroman. Edition 8, Zürich 2000. 352 Seiten, CHF 37.-, Euro 19.70*

Salecina in italiano

Proprio a una delle maggiori banche valtellinesi, la Banca Popolare di Sondrio, dobbiamo la più dettagliata descrizione del progetto Salecina! Roberto Togni, professore all'università di Trento, presenta su sei pagine dedicate alla Bregaglia e riccamente illustrate con molta simpatia anche la storia della casa autogestita sul passo del Maloja. La pubblicazione, un'edizione speciale del «Notiziario» della Banca, si trova a Salecina o nella filiale della Banca Popolare a Castasegna.

Roberto Togni: Bregaglia. Una valle che sembra quasi un museo diffuso e abitato. Estratto dal Notiziario della Banca Popolare di Sondrio, Sondrio 2002

Was Salecina heisst

«Warum die Berge heissen, wie sie heissen» und «Warum die Bergler sprechen, wie sie sprechen». Diesen beiden Fragen geht der Konstanzer Patrick Brauns in einem anregenden, leider etwas teuren Bändchen nach. Anschaulich präsentiert er die Sprachenvielfalt im Raum Bivio?Bergell?Maloja. Wer es noch nicht weiß, erfährt, was Salecina bedeutet. Besonders intensiv setzt sich Brauns mit der spannenden Sprachenlandschaft der Westalpen auseinander, auch im Valle Maira. Jf.

Patrick Brauns: Diè Berge rufen. Alpen, Sprachen, Mythen. Huber, Frauenfeld 2002. 126 Seiten, CHF 29.80, Euro 19.90

Bergeller Talgeschichte erwandern

Die wichtigste kulturelle Veranstaltung dieses Jahres im Bergell erstreckt sich bis in den Oktober: neun Stationen zum Thema «450 Jahre Reformation im Bergell», die durch Wanderwege miteinander verbunden sind.

Von den vier Tälern Italienischbündens ist das Bergell das einzige protestantische. Vor genau 450 Jahren schloss sich das weltoffene Transittal dem neuen Glauben an — auf der Südseite der Alpen ein höchst seltener Vorgang. Dabei kam der neue Glauben nicht etwa aus dem Norden über den Septimer- und den Malojapass, sondern von Glaubensflüchtlingen, die von Süden her ins Bergell kamen.

Beim Besuch der neun Ausstellungstationen lernen wir zugleich wichtige historische Gebäude des Tals kennen. Das sind (in Talrichtung): die Kirchenruine San Gaudenzio oberhalb von Casaccia, in Vicosoprano die Kirche San Cassiano und das Gerichtsgebäude Pretorio, der Palazzo Castelmur und die Augusto-Giacometti-Kirche San Pietro in Coltura, die Kirche Nossa Donna auf dem Talriegel bei Promontogno, in Soglio die Kirche San Lorenzo und der Palazzo Salis, in Castasegna die Kirche Santa Trinità und schliesslich in Chiavenna der Palazzo Salis. An den letzten beiden Orten geben Ausstellungen einen Überblick über die Talgeschichte (Castasegna täglich 9.30–18.00, Chiavenna ausser Montag 10–12 Uhr sowie 15–17 Uhr).

Man kann die Wanderung selbstverständlich auch talaufwärts machen. Überall im Tal liegen Faltprospekte mit einem kleinen Plan der Stationen auf. Da man die Geschichte bei den Stationen nicht in der historisch richtigen Reihenfolge kennen lernt, ist es sinnvoll, die sehr informative Begleitpublikation bei sich zu haben. Die Texte stammen vom pensionierten Basler Professor Lukas Vischer und teilweise von der Literaturwissenschaftlerin Maya Widmer. Die 20-seitige Broschüre ist eine kurze und sehr dichte Einführung in die spannende Geschichte des Bergells.

Sie handelt nicht nur von der Reformation, dem Anlass des aktuellen Jubiläums, sondern auch von weiteren prägenden Ereignissen: dem Hexenwahn im Bergell, der theologischen Streitschrift der Hortensia Gugelberg von Moos (geborene Salis) im Jahre 1695 (!), vom 1875 publizierten Theaterstücks «La Stria» (die Hexe), von der Schriftstellerin Silvia Andrea, die vor einem Jahrhundert schrieb.

Die Broschüre, die vier Franken kostet, ist auch in italienischer Sprache erschienen. Man kann sie in den Verkehrsbüros Maloja und Stampa sowie in der Conditorei von Castasegna kaufen.

«450 anni di Riforma in Bregaglia» è il titolo della manifestazione culturale più importante di quest'anno in Bregaglia e durerà fino al 20 ottobre. In nove edifici storici da Casaccia a Chiavenna si trovano nove stazioni informative sulla storia della Valle; nella chiesa di Castasegna (giornalmente dalle 9.30 alle 18.00) e nel Palazzo Salis di Chiavenna (dalle 10 alle 12 e dalle 15 alle 17, eccetto il lunedì) sono poi state allestite delle mostre riassuntive. Inoltre è stata pubblicato un opuscolo di 20 pagine.

News aus der Region **News dalla regione**

La riserva naturale delle marmitte dei giganti di Maloja finalmente non è descritta solo in tedesco. Sotto la guida di Pro Natura Bregaglia e della fondazione «Umwelt-einsatz Schweiz» tre donne e quattro uomini hanno montato le tavole informative in italiano e risanato parte dei sentieri (alloggiando a Salecina). Il campo di lavoro di una settimana è stato organizzato da Regula Bücheler, fino a poco tempo fa capocasa a Salecina, ora insegnante di liceo a Ftan in Engadina Bassa.

In Bregaglia esiste da poco tempo un gruppo regionale di Pro Natura.

Im Turm Belvedere in Maloja sind in diesem Sommer zwei Ausstellungen zu sehen. Die Pro Natura zeigt bis Ende August unter dem Titel «Schönheit in unserer Obhut» Fotos von den verschiedenen Bündner Naturschutzgebieten. Die Berner Fotografin Brigitte Lustenberger hat Einheimische porträtiert und diese haben ihrerseits fotografiert (ab 27. Juli).

Der Bergeller Wolf, der im Herbst an der Margna-Flanke zwischen Maloja und Isola

geschossen wurde, ist ins Bergell zurückgekehrt. Im Tal-museum Ciäsa Grande ist er ausgestopft zu besichtigen.

L'atelier Segantini di Maloja come pure il sentiero Segantini verranno rimessi a nuovo in collaborazione con il Museo Segantini di St. Moritz.

Zwei Handy-Antennen? Die Stiftung für Landschaftsschutz und Pro Natura Graubünden haben gegen eine Mobilfunk-Antenne der Firma Orange auf dem Piz Aela Einspruch erhoben. Die Forderung: Orange soll sich mit der Konkurrenzfirma Sunrise arrangieren, die auf dem Dach

der kleinen Skilift-Bergstation bereits eine Antenne unterhält. «Es wäre unsinnig, beim ersten Gesuch strengere Landschaftsauflagen zu verlangen und beim zweiten dann beide Augen zuzudrücken», argumentiert die Stiftung für Landschaftsschutz.

Il legislativo della città di Zurigo ha approvato lo scorso mese di giugno (l'UDC comé sempre contraria) un credito di 300'000 franchi per il restauro della Villa Garbald a Castasegna e per l'edificio nuovo del Politecnico federale. Il centro del Politecnico verrà aperto nell'autunno 2003.